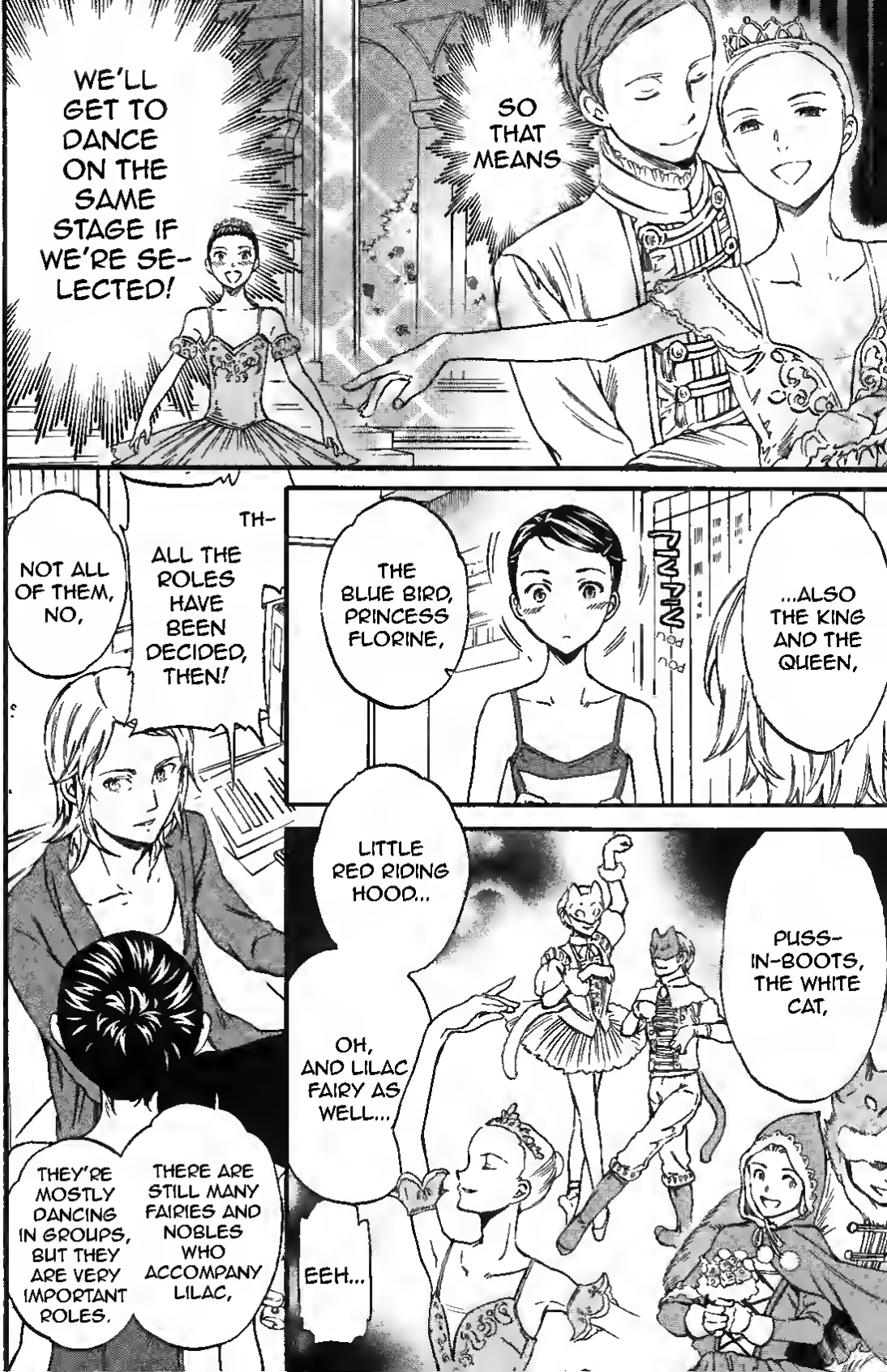
Scène.018
Routine

The Sleeping Beauty
A BEAUTIFUL PRINCESS ESCAPES FAIRY CARABOSSE'S DEATH CURSE AND WOULD INSTEAD SPEND THE NEXT HUNDRED YEARS ASLEEP...
AFTER WHICH SHE WOULD WAKE UP FROM THE KISS OF A PRINCE.
SUCH IS THE STORY OF THE BALLET BASED ON A FAMOUS FAIRY-TALE OF THE SAME NAME.
GET MARRIED, AND LIVE HAPPILY EVER AFTER.

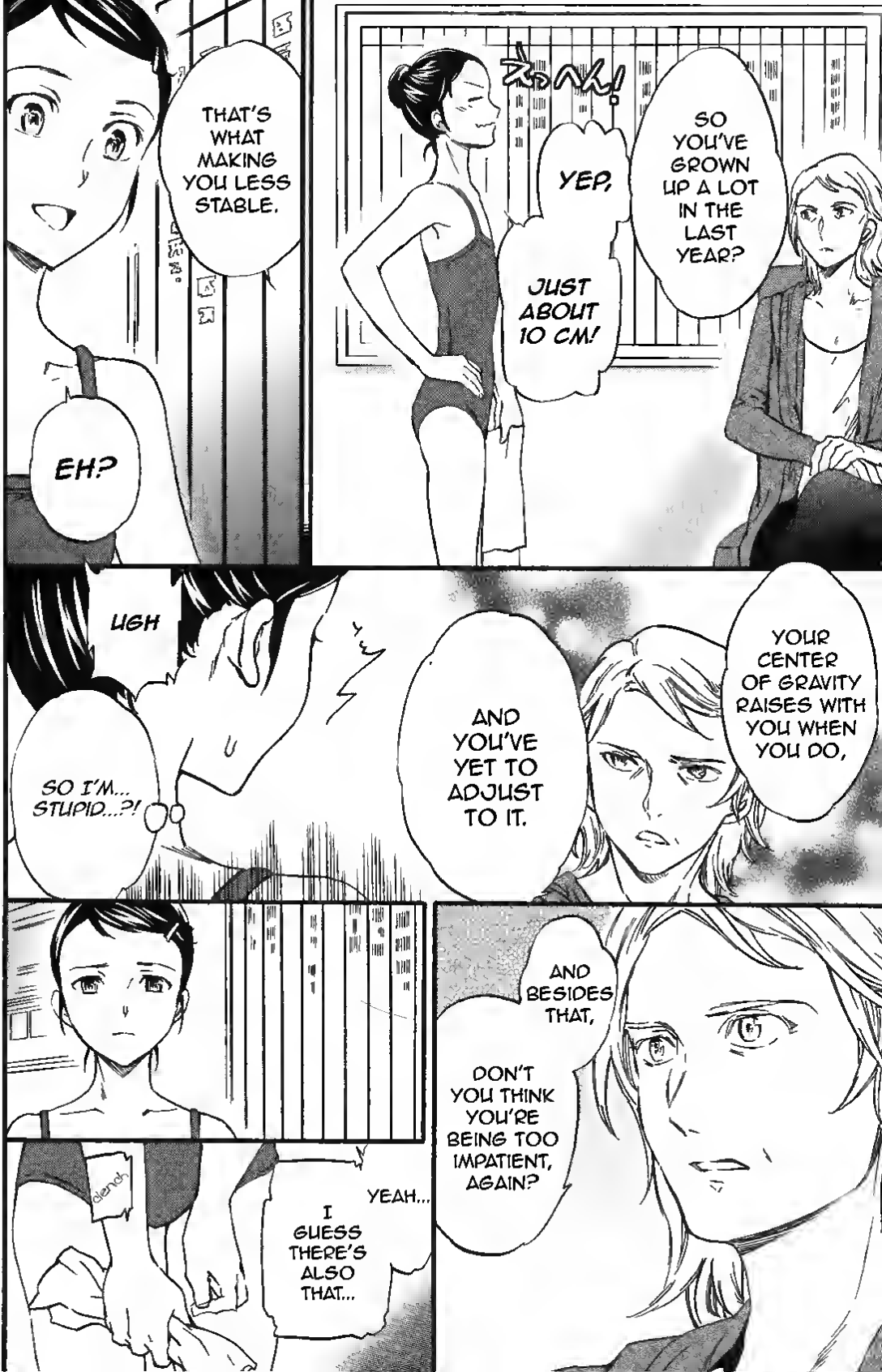
THE NEXT PERFORMANCE WILL BE FOR THE THIRD ACT,
WHICH IS THE WEDDING SCENE, THE LAST OF THE STORY.
THE SLEEPING BEAUTY STANDS ALONSIDE THE NUTCRACKER AND SWAN LAKE
ARE AUDITIONS KIND OF LIKE COMPETITIONS WHERE YOU'RE JUDGED AND GET A ROLE IF YOU PASS?
TO REPRESENT THREE OF THE MOST FAMOUS BALLETS, ALL SHARING TCHAIKOVSKY AS THEIR COMPOSER.
YEAH, SOMETHING LIKE THAT,
ALTHOUGH THEY'VE ALREADY FILLED MOST OF THE MAIN CAST.
BOTH OF THEM ARE SOLOISTS FROM THE ROYAL BALLET!
AH! THEY'RE PLAYED BY MAKOTO HIRATA-SAN AND EMI ONO-SAN!
PRINCESS AURORA AND PRINCE DESIRE WERE CASTED FROM THE BEGINNING.


WE'LL GET TO DANCE ON THE SAME STAGE IF WE'RE SELECTED!
SO THAT MEANS
TH-
ALL THE ROLES HAVE BEEN DECIDED, THEN!
NOT ALL OF THEM, NO,
THE BLUE BIRD, PRINCESS FLORINE,
...ALSO THE KING AND THE QUEEN,
LITTLE RED RIDING HOOD..
PUSS-IN-BOOTS, THE WHITE CAT,
OH, AND LILAC FAIRY AS WELL...
EEH...
THERE ARE STILL MANY FAIRIES AND NOBLES WHO ACCOMPANY LILAC,
THEY'RE MOSTLY DANCING IN GROUPS, BUT THEY ARE VERY IMPORTANT ROLES.

THEY'LL PROBABLY AUDITION SEMI-PROS
WHO ARE AFFILIATED WITH THE BALLET FEDERATION, YOUNG TALENT OF COURSE.
ALTHOUGH, REGARDING THOSE—
THE GOLD, SILVER AND SAPPHIRE FAIRIES WHO PERFORM A PAS DE TROIS, ARE ALSO BEING AUDITIONED,
SEMI-PRO?
IN SHORT, DANCERS WITH ANOTHER, PRINCIPAL OCCUPATION.
ANOTHER OCCUPATION...
LIKE A FARMER OR SOMETHING?
THIS TIME THEY WANT DANCERS AGED BETWEEN 12 AND 18 YEARS OLD, SO THE AUDITIONS MIGHT BE DIFFICULT FOR YOU SINCE YOU'D LIKELY BE THE YOUNGEST.
HOW DO YOU FEEL ABOUT IT?

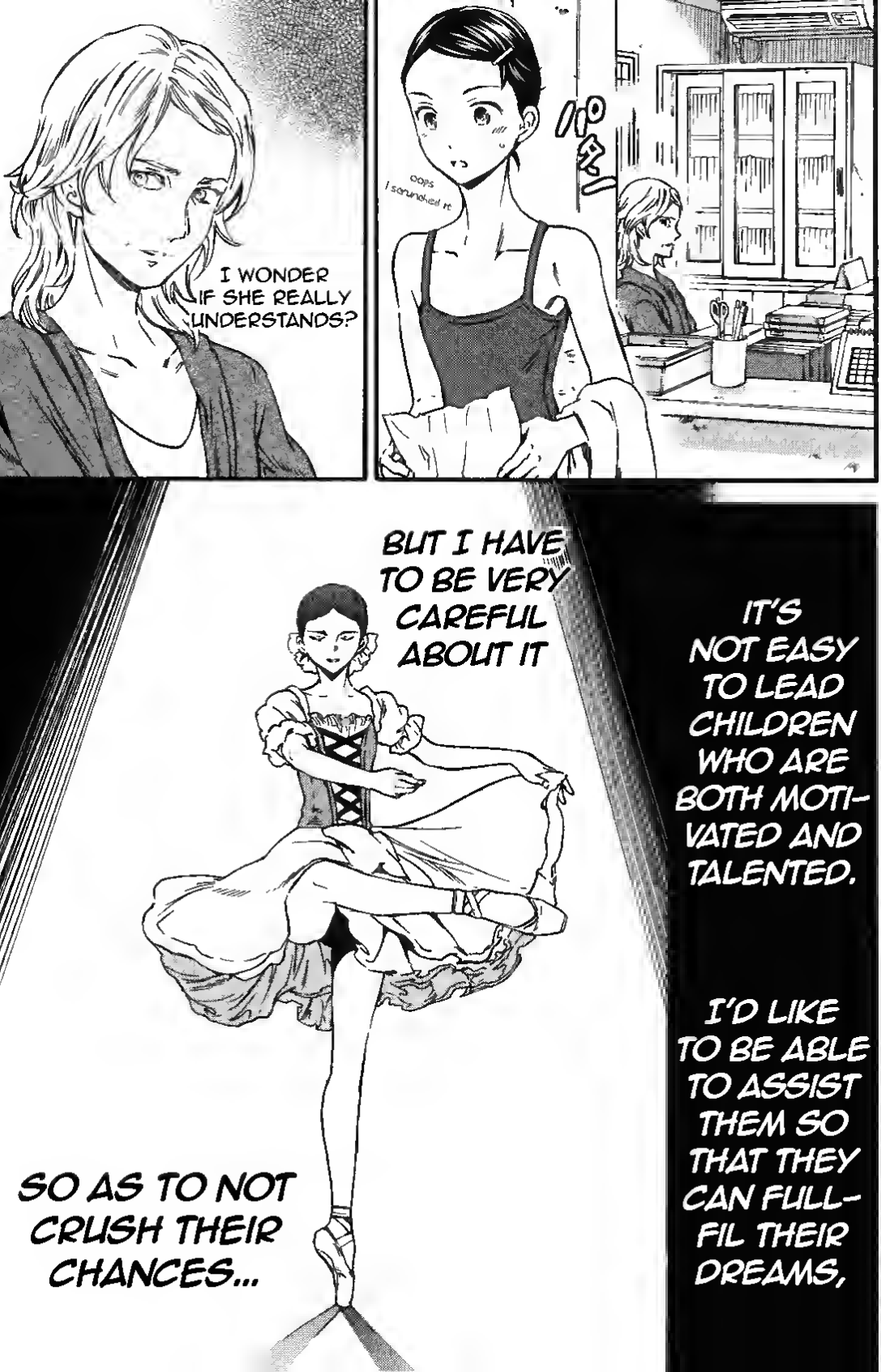
AND YET SAKURA WON THE COMPETITION DESPITE BEING THE YOUNGEST OF HER CATEGORY...
"THE YOUNGEST,"
I'LL COME BACK TO YOU LATER WITH A MORE DETAILED PRINTOUT ABOUT THE AUDITION.
WELL THEN, I'LL GET THE BALL ROLLING,
KANA-DE?
I'LL DO IT!
I'LL DO MY BEST!!
BUT DON'T BE SO RECKLESS AS TO INJURE YOURSELF EITHER, OKAY?
OH, AND IT'S GOOD TO BE MOTIVATED ABOUT IT,

I-
I'LL BE FINE!
IF THERE'S ONE THING I'M CONFIDENT ABOUT, IT'S MY ROBUSTNESS!
JUST DON'T OVERESTIMATE YOUR ABILITIES IS WHAT I'M SAYING.
BUT...
...
IT'S THE REASON RISA INJURED HERSELF.
I OFTEN LOSE BALANCE ON MY SUPPORTING LEG LATELY,
I WONDER WHAT'S WRONG ABOUT THAT?
I'VE GOT TO WORK ON IT BEFORE THE AUDITIONS, DON'T I...
MORE THAN BEFORE, EVEN.
KANADE,
HUH,
HOW TALL ARE YOU RIGHT NOW?
ABOUT 156 CM.

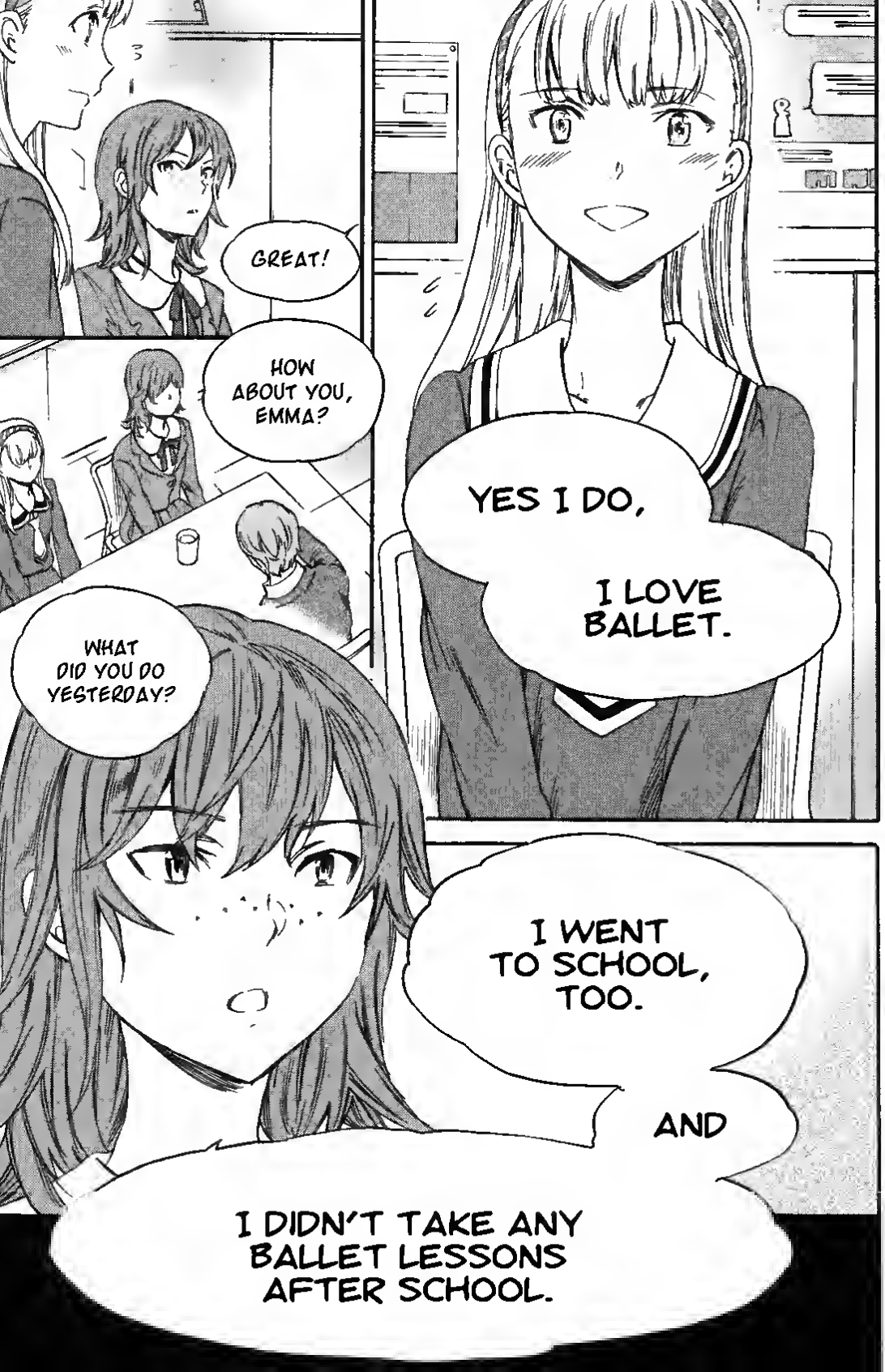

THAT'S WHAT MAKING YOU LESS STABLE.
EH?
SO YOU'VE GROWN UP A LOT IN THE LAST YEAR?
YEP, JUST ABOUT 10 CM!
UGH
SO I'M... STUPID...?!
AND YOU'VE YET TO ADJUST TO IT.
YOUR CENTER OF GRAVITY RAISES WITH YOU WHEN YOU DO,
AND BESIDES THAT,
DON'T YOU THINK YOU'RE BEING TOO IMPATIENT, AGAIN?
YEAH... I GUESS THERE'S ALSO THAT...

IT'S HARD TO NOT COMPARE MYSELF TO SAKURA,
DESPITE BEING THE SAME AGE AS ME, SHE KEEPS WIDENING THE GAP BETWEEN US.
AND I CAN'T SEEM TO BE ABLE TO DO THEM HOWEVER MUCH I OBSERVE THEM,
IT'S FRUSTRA-TING!
AND THERE ARE OTHER GIRLS IN MY LESSONS WHO MADE ME REALIZE JUST HOW MANY THINGS I STILL CAN'T REALLY DO.
KANA-DE,

WHAT YOU NEED RIGHT NOW, KANADE, ARE NOT RESULTS,
WHAT YOU NEED IS TO ACCUMULATE EXPERIENCE AND SIMPLY CONTINUE LEARNING.
THAT'S WHAT I HAD IN MIND WHEN I RECOM-MENDED YOU TO AUDI-TION.
AND THERE WILL BE MORE OPPORTUNITIES IN THE FUTURE AS WELL,
IT'S OKAY TO TAKE YOUR TIME,
YOU UNDER-STAND?
...
YES.


I WONDER IF SHE REALLY UNDERSTANDS?
パラ
oops I scrunched it
IT'S NOT EASY TO LEAD CHILDREN WHO ARE BOTH MOTIVATED AND TALENTED.
I'D LIKE TO BE ABLE TO ASSIST THEM SO THAT THEY CAN FULFIL THEIR DREAMS,
BUT I HAVE TO BE VERY CAREFUL ABOUT IT
SO AS TO NOT CRUSH THEIR CHANCES...

SHOUKO,
WHAT DID YOU DO YESTERDAY?
English Lessons
OH, BALLET!
WELL,
I WENT TO SCHOOL. AND... THEN,
TOOK A BALLET LESSON AFTER SCHOOL.
DO YOU LIKE DANCING?


GREAT!
HOW ABOUT YOU, EMMA?
YES I DO,
I LOVE BALLET.
WHAT DID YOU DO YESTERDAY?
I WENT TO SCHOOL, TOO.
AND
I DIDN'T TAKE ANY BALLET LESSONS AFTER SCHOOL.

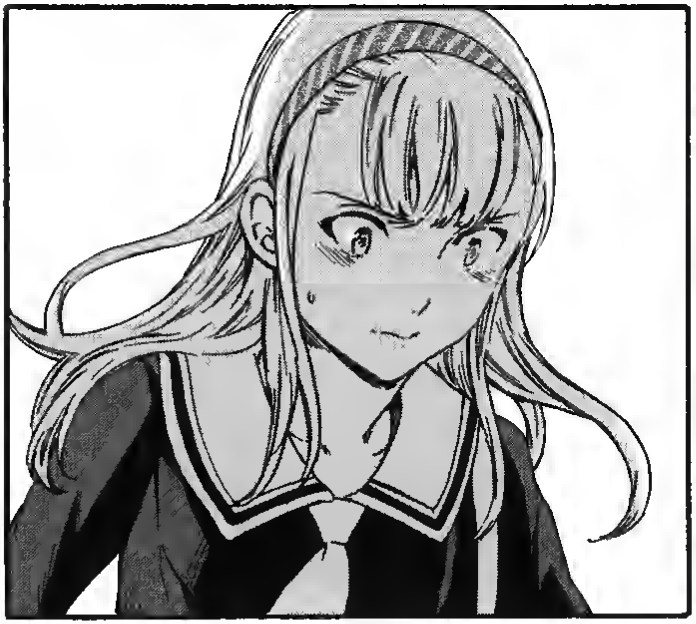
BECAUSE I WAS SO SLEEPY AND TIRED.
BUT YOU CAME HERE TO MY ENGLISH CLASS TODAY.
I HAD TO GO,
BUT I DIDN'T FEEL LIKE.
ENGLISH IS EASY FOR ME, NOT AS HARD AS BALLET.
INDEED! I CAN'T DANCE.
SO, ITOU-SAN, YOU WERE DOING BALLET JUST BEFORE?

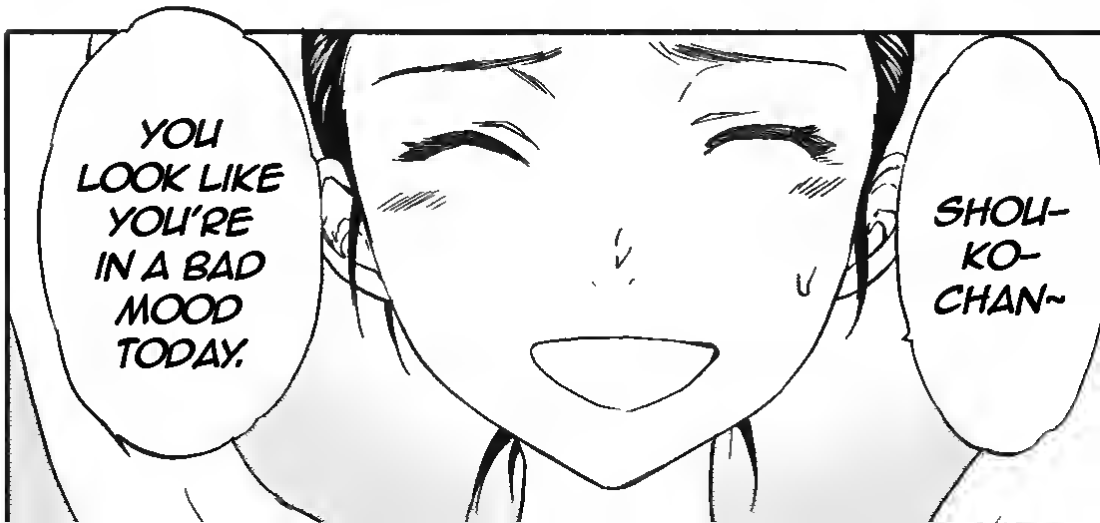
AH...
YOU MEAN THE SKIPPING LESSONS YESTERDAY?
YEAH, LIKE YOU SHOULD HAVE.
...IT DOESN'T LOOK LIKE YOU'RE SERIOUS ABOUT IT.
I HAD A TEST AT SCHOOL YESTERDAY,
AND I ALSO HAD P.E.,
PLUS IT WAS MY TURN TO CLEAN THE CLASSROOM.
I WAS QUITE EXHAUSTED ALREADY.
IN ANY CASE, I ONLY NEED TO BE ABLE TO DO MY PART FOR THE RECITAL, RIGHT?
BUT...
YOU STILL HAVE LESSONS, DON'T YOU?

チン
I WAS JUST THINKING YOU MIGHT BE BETTER OFF QUITTING BALLET IF YOU'RE NOT SERIOUS ABOUT IT.
NO,
...SO WHAT? YOU'RE GOING TO SCOLD ME OR SOMETHING?
I DID STRETCH AT HOME, AT LEAST.
BUT...?
WHAT?
IT'S NOT THAT I'M NOT SERIOUS ABOUT IT, BUT...
WHEN YOU CAN ALREADY DO IT JUST FINE.
I THINK IT'S STUPID TO PRATICE OVER AND OVER

LIKE THOSE ENGLISH LESSONS, INSTEAD OF CONVERSING...
ALL WE'RE DOING IS INTRODUCING OURSELVES EVERY TIME.
DON'T YOU THINK IT'S STUPID?
NO, I DON'T THINK IT'S STUPID.
HUH? BUT GREETINGS WILL ONLY GET YOU SO FAR IN A CONVERSATION...
ANYWAY, I'M GOING IN THAT DIRECTION,
SO BYE.

SHE'S ACTING ALL UPPITY...
WHAT'S WRONG WITH HER?



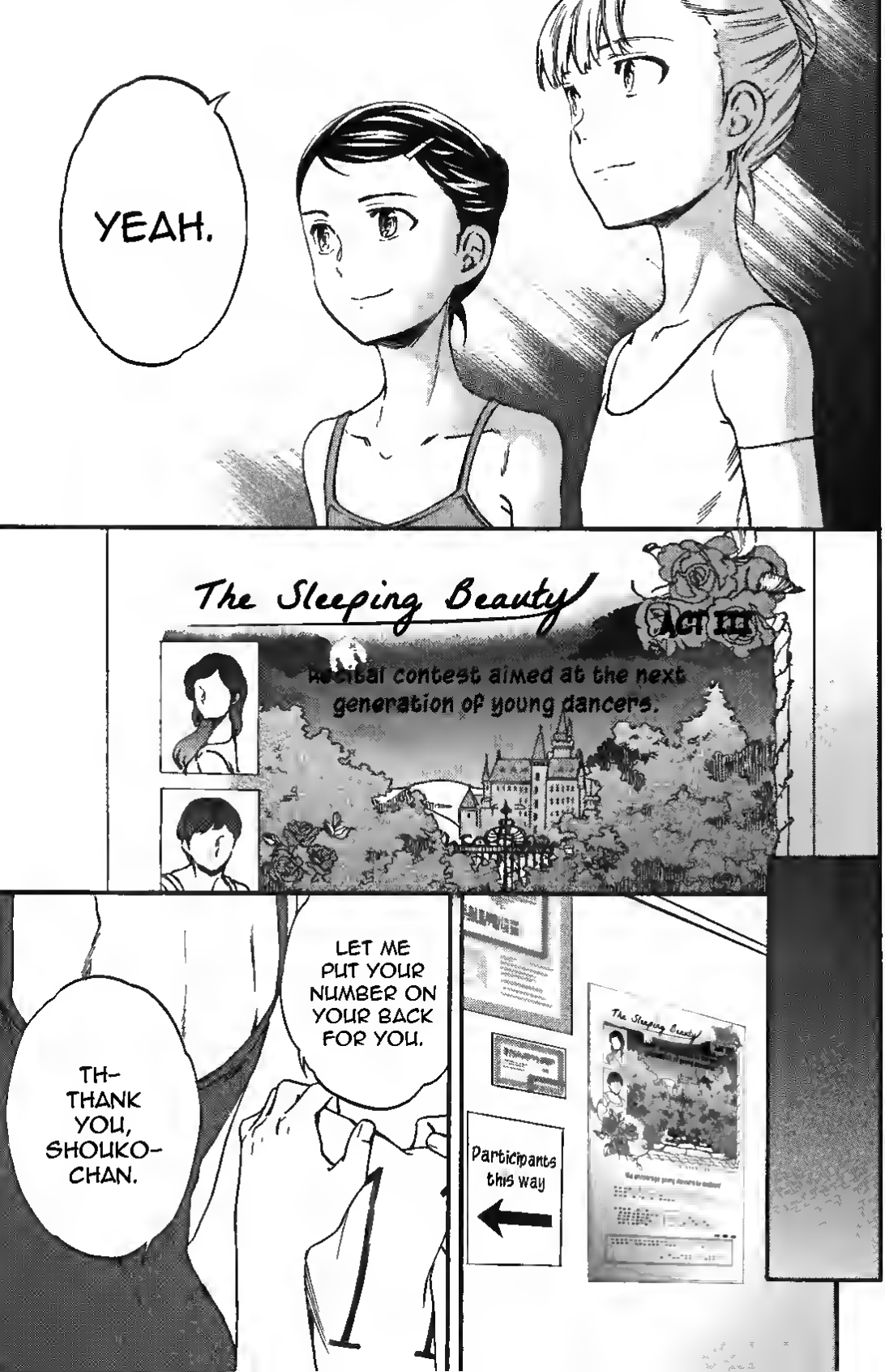

YOU LOOK LIKE YOU'RE IN A BAD MOOD TODAY.
SHOU-KO-CHAN~

IT'S WRITTEN ALL OVER YOUR FACE~
I CAN TELL YOU'RE LYING,
NOT REALLY.
I- I DON'T NEED TO HEAR THAT COMING FROM YOU!
THAT EVEN YOU CAN HAVE THESE MOMENTS!
YOU KNOW, I'M KIND OF SURPRISED
THAT WE SHOULD TAKE OUR DAILY LESSONS SERIOUSLY.
GARREL-SENSEI TOLD US, THAT DAY, RIGHT?
HUH?
おっと
スタン
...

SO YOU MET THAT KIND OF GIRL!
AAH...
I AGREE WITH YOU,
I THINK IT'S A SHAME SKIP ON CLASSES YOU PAID FOR!
...THANK YOU FOR GETTING THAT OUT OF ME, KANADE,
I'M FEELING REFRESHED SOMEHOW.
IT'S SURPRISING HOW HOT-BLOODED YOU CAN GET, THOUGH...
I KNOW I SHOULDN'T LET OTHER PEOPLE AFFECT ME LIKE THAT...
STOP THAT! I TOLD YOU I DIDN'T WANT TO HEAR THAT COMING FROM YOU!

The Sleeping Beauty
I'LL BE AUDITIONING FOR THAT RECITAL,
DO YOU WANT TO TRY, TOO?
OH YEAH, SHOUKO-CHAN!
WHAT?
OR ARE YOU TOO BUSY WITH SCHOOL STUFF?
BUT IT'S STILL KIND OF SIMILAR TO A COMPETI-TION,
EXCEPT WE'RE NOT PERFORMING VARIATIONS,
The Sleeping Beauty
AUDI-TIONS FOR THE SLEEPING BEAUTY...
YEP,
WELL, THE MAIN ROLES ARE ALL MOSTLY TAKEN ALREADY...

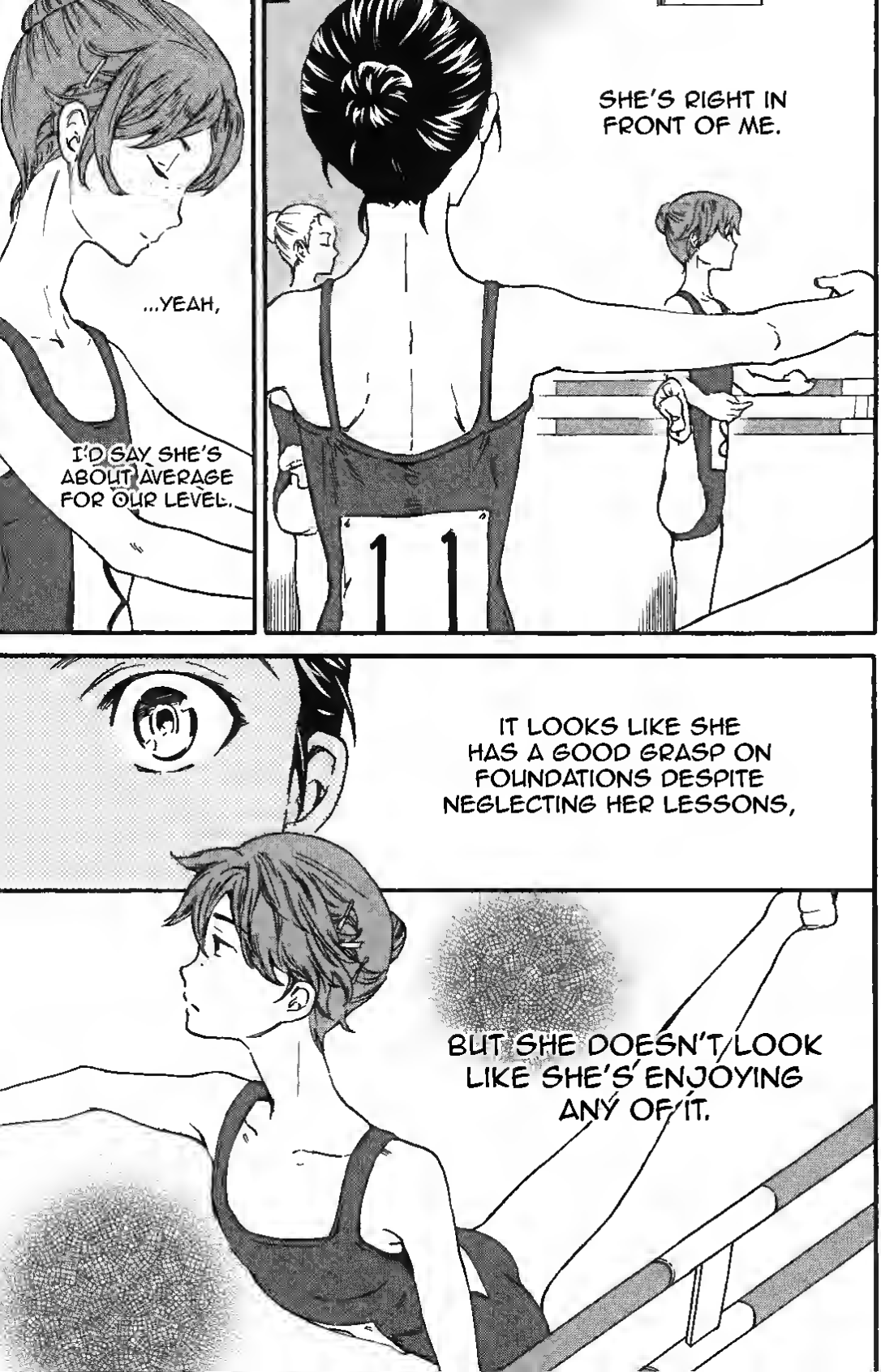
INSTEAD,
WE'LL BE JUDGED ON OUR BARRE AND CENTER FUNDAMENTALS, LIKE A NORMAL LESSON!
THAT'S PART OF WHY THEY ARE SO IMPORTANT!
I'LL COME WITH YOU.
WOO, REALLY?
YOU'RE HE ONE WHO SAID I WAS BUSY, BUT I NEVER COMPLAIN-ED,
PLUS IT'S THE SAME FOR YOU, ISN'T IT?
ADDING MORE LESSONS TO THOSE WE ALREADY HAVE?
BUT WILL YOU BE ALRIGHT,


YEAH.
The Sleeping Beauty
ACT III
recital contest aimed at the next generation of young dancers.
LET ME PUT YOUR NUMBER ON YOUR BACK FOR YOU.
TH-THANK YOU, SHOUKO-CHAN.
Participants this way
The Sleeping Beauty

HERE.
17
11
LET ME DO YOURS, NOW!
EVERY-ONE LOOKS OLDER, HUH.
THOUGH I'M NOT LOSING IN HEIGHT AT LEAST!
A LOT OF THEM LOOK LIKE ADULTS ALREADY
...AH.
7
THERE'S ALSO MADOKA-SAN FROM OUR CLASS, TOO.

SOME-ONE YOU KNOW?
FROM MY ENGLISH LESSONS, THE ONE I WAS TALKING ABOUT...
OOH.
I'M SURPRI-SED
SHE WOULD CONSIDER AUDITIONING ANYWHERE...
8

I WANT TO DANCE WITH PROS, SO LET'S DO OUR BEST!
YEAH,
MAYBE, BUT THERE'S NO WAY I'LL LOSE TO HER.
SHE DOESN'T LOOK BAD, THOUGH.
8
SURE.
HUH,
FOR REMINDING ME OF WHY I WAS HERE IN THE FIRST PLACE.
THANK YOU, KANADE,
AH,
LET'S SHOW THEM THE FRUITS OF OUR TRAINING!
11


...YEAH,
I'D SAY SHE'S ABOUT AVERAGE FOR OUR LEVEL.
SHE'S RIGHT IN FRONT OF ME.
11
IT LOOKS LIKE SHE HAS A GOOD GRASP ON FOUNDATIONS DESPITE NEGLECTING HER LESSONS,
BUT SHE DOESN'T LOOK LIKE SHE'S ENJOYING ANY OF IT.

THEN DOUBLES EN AVANT, À LA SECONDE, EN ARRIÈRE, AND À LA SECONDE,
EH?
EEHH
EEH?!
THE ORDER IS COMPLETELY DIFFERENT FROM WHAT I'M USED TO!
FOLLOW THEM UP WITH A COUPÉ,
AND INTO THE SAME SEQUENCE FROM EN ARRIÈRE.
ALRIGHT, WE'LL FOLLOW UP WITH BATTEMENTS FRAPPÉS.
TWO EN AVANT, THREE À LA SECONDE,
TWO EN ARRIÈRE, THREE À LA SECONDE,
...
8
9
I'LL HAVE TO CONCENTRATE HARD JUST TO REMEMBER THAT!!
IT'S NOT THE TIME TO LOOK AT OTHER PEOPLE!
PRÉPA-RATION!
FAST AND VIGOROUS!
15
11

NEXT, WE'LL DO GRANDS BATTEMENTS INTO RETIRÉ FROM THE FIFTH,
ONE, AND TWO, AND THREE AND CLOSE INTO FIFTH,
RETIRÉ? LIKE PASSÉS?
THREE TIMES FROM EN AVANT, À LA SECONDE, EN ARRIÈRE, AND À LA SECONDE,
WHERE YOUR LAST RETIRÉ WILL BE EN RELEVÉ, HOLD LIKE THIS, AND THEN CLOSE BACK INTO FIFTH.

BOTH OFTEN MISTAKEN. *RETIRÉ* IS THE ACTUAL LEG POSITION SHOWN ABOVE WHILE *PASSÉ* IS A MOVEMENT THAT GOES INTO *RETIRÉ* POSITION TO PASS THE LEG BEHIND

DON'T LET YOUR UPPER BODY FALL,
PULL YOUR-SELF UP,
AND CLOSE BACK INTO FIFTH POSITION PROPERLY AFTER GOING INTO RETIRÉ.
8
17
NUM-BER 8,
NUM-BER 17,
ONE,
AND TWO,
AND THREE, BACK TO RETIRÉ.
À LA SEC-ONDE!
8